

MANUAL DE UTILIZAÇÃO E MANUTENÇÃO



*Esta informação é propriedade de Indústrias Hergóm.
Fica totalmente proibida a reprodução ou comunicação sem autorização prévia.*

ÍNDICE

ÍNDICE.....	3
1. PREMISSAS	3
1.1 LÍNGUA OFICIAL DO MANUAL.....	3
1.2 SIMBOLOGIA UTILIZADA NO MANUAL	3
1.3 REFERENTE AO MANUAL DE INSTRUÇÕES GERAIS E ÀS INSTRUÇÕES DE COLOCAÇÃO EM FUNCIONAMENTO	4
1.4 INTRODUÇÃO.....	4
1.5 CONSELHOS ÚTEIS.....	3
2. SEGURANÇA.....	4
2.1 DESCRIÇÃO DOS SÍMBOLOS DE SEGURANÇA	5
2.2 UTILIZAÇÃO CORRECTA, INCORRECTA E INVOLUNTÁRIA.....	6
2.3 DESCRIÇÃO DE ZONA PERIGOSA E DE RISCO RELATIVO	6
2.4 ADVERTÊNCIA PARA A SEGURANÇA DO OPERADOR.....	6
2.5 INFORMAÇÃO PARA UTILIZAÇÃO COM SEGURANÇA	7
3. INFORMAÇÃO GERAL.....	8
3.1 DESCRIÇÃO DA CALDEIRA	7
3.2 PAINEL DE COMANDOS.....	7
4. INSTALAÇÃO.....	9
4.1 IMPLANTAÇÃO DO PRODUTO	9
4.2 POSICIONAMENTO.....	8
4.3 INSTALAÇÃO DE AR EXTERNO.....	10
4.4 MONTAGEM DA CALDEIRA.....	10
4.4.1 MONTAGEM DA CHAMINÉ.....	10
4.4.2 EXEMPLO DE MONTAGEM DA CHAMINÉ	11
4.4.3 LIGAÇÃO HIDRÁULICA	13
4.4.4 CIRCUITO ABERTO	13
5. UTILIZAÇÃO E FUNCIONAMENTO.....	14
5.1 PRIMEIRO ACENDIMENTO.....	14
5.2 CONTROLO INICIAL DO ACENDIMENTO.....	15
5.3 CARGA DE COMBUSTÍVEL	14
5.4 ACENDIMENTO	15
5.5 REGULAÇÃO DO VENTILADOR	15
6. MANUTENÇÃO	15
6.1 MANUTENÇÃO ORDINÁRIA	15
6.1.1 LIMPEZA	17
6.2 MANUTENÇÃO.....	16
<i>Diária ou ao acender.....</i>	17
<i>Semanal.....</i>	16
<i>Mensal.....</i>	18
<i>Anual ao fim da estação.....</i>	18
6.3 RECOMENDAÇÕES DE MANUTENÇÃO EXTRAORDINÁRIA.....	18
6.4 QUADRO DE AVARIAS	18
7. DIMENSÕES E CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS.....	18
8. REGULAÇÃO E NORMAS	19
9. DESCRIÇÃO DA GARANTIA	20
9.1 CONDIÇÕES GERAIS DA GARANTIA	20

1. PREMISSAS

1.1 Língua oficial do manual

A língua oficial do manual é o italiano, e este foi traduzido ao idioma do país de destino do produto.

1.2 Simbologia utilizada no manual



- **ATENÇÃO**

O não ter em conta este símbolo, pode provocar lesões pessoais, morte ou danos a terceiros.



- **NOTA**

A presença deste símbolo, indica o modo de actuar durante uma operação e assim poder facilitar a mesma.

Referente ao Manual de Instruções Gerais e às instruções de colocação em funcionamento

Para a primeira colocação em funcionamento, é necessário ler atentamente este manual.

1.3 Introdução.

Uma parte importante de toda a energia produzida é para uso doméstico, para o aquecimento, aquecimento de água e para proporcionar electricidade para fazer funcionar as luzes e aparelhos. Até 79% da energia total consumida em casa é para o aquecimento, 15% para o fornecimento de água quente e o resto para electrodomésticos e iluminação. Economizar energia não significa renunciar à comodidade, mas conseguir a mesma comodidade através de um uso mais racional e poupança de energia.

Qualquer poupança conseguida em casa, traduzida num menor consumo de combustível, resulta uma economia de energia.

As caldeiras de lenha HERGÓM constroem-se de acordo com a norma EN 303-5: 1999 e como tal, cumprem com todos os valores da mesma.

1.4 Conselhos úteis.

- O sistema deve ser purgado periodicamente para evitar a presença de ar no circuito e portanto uma menor transmissão de calor.

- Se o emissor de calor está montado debaixo de uma janela, num pequeno muro, é aconselhável colocar um material isolante para evitar fugas para o exterior.

- Para um melhor funcionamento, é aconselhável limpar as incrustações e resíduos de combustão periodicamente.

**NOTA**

Para uma boa combustão, é necessário que o combustível esteja limpo e seco.

**ATENÇÃO**

Manter a temperatura da água sempre por cima de 65°.
(min. 65° - máx. 90°)

2. SEGURANÇA

2.1 Descrição dos símbolos de segurança.

**PERIGO - Superfície quente**

Somente aceder às partes onde este símbolo esteja presente, usando luvas térmicas.
Como segurança adicional desligue a máquina electricamente.

**PERIGO – Peças em movimento****PERIGO – Perigo genérico****PERIGO – Tensão eléctrica**

Para evitar riscos relativos à energia eléctrica, é necessário não operar no ponto indicado com presença de tensão eléctrica. No caso necessário, será imprescindível a intervenção de pessoal técnico preparado.



É imprescindível o respeito por estas advertências.

A falta de respeito sobre estas advertências isenta de toda a responsabilidade do fabricante em relação ao cliente.

Será responsabilidade do instalador, o de colocar símbolos de segurança adicionais, quando a instalação assim o requeira.

2.2 Utilização correcta, incorrecta e involuntária.

INDÚSTRIAS HERGÓM não assumem nenhuma responsabilidade por danos a pessoas ou propriedade como resultado de mau uso.

As matérias-primas utilizadas na caldeira são inflamáveis. O cliente tomará todas as medidas necessárias para a prevenção dos riscos de incêndio.

2.3 Descrição da zona perigosa e risco relativo.

DESCRIÇÃO DO PERIGO	SÍMBOLO	LUGAR DE COLOCAÇÃO
Componente de caldeira		Porta da caldeira



DESCRIÇÃO DO PERIGO	SÍMBOLO	LUGAR DE COLOCAÇÃO
Ventilador em movimento		Ventilador



DESCRIÇÃO DO PERIGO	SÍMBOLO	LUGAR DE COLOCAÇÃO
Corrente eléctrica		Ventilador

**ATENÇÃO**

Não retirar a simbologia de segurança. Será responsabilidade do utilizador o respeitar desta obrigação.

2.4 Advertência para a segurança do operador**NOTA**

Toda a intervenção sobre o aparelho deve ser feita por pessoal devidamente instruído e qualificado.

Informação para a utilização com segurança

Fica completamente proibida a limpeza, manutenção e reparação da caldeira, enquanto esta está em funcionamento.

Controlar o correcto desenvolvimento da chama e o bom funcionamento do queimador.

Comprove a dureza da água e, possivelmente, faça um tratamento adequado para evitar a corrosão e calcificação.

Comprove sempre os dispositivos de segurança instalados na instalação e na caldeira. Comprove a eficácia do termóstato de trabalho e termóstato de bloqueio de rearme manual periodicamente.

Durante a fase de colocação em funcionamento, assegure-se do enchimento da caldeira e instalação e assegurar-se de que as válvulas de corte estão abertas.

Não abrir nunca as portas da câmara de combustão com a caldeira em funcionamento.

Proteger a caldeira e a instalação contra a congelação em caso de inactividade em período invernal.

Durante o funcionamento normal da caldeira vigiar que a temperatura da água no interior da caldeira não supere os 90°C.

Nas instalações em que seja necessário o esvaziamento da instalação, controle o novo enchimento com água com baixo conteúdo em calcário e livre de sólidos.

3. INFORMAÇÃO GERAL

3.1 Descrição da caldeira



1	CORPO DA CALDEIRA
2	BASE
3	REGULAÇÃO
4	CAIXA DE FUMOS
5	VENTILADOR DE AR

3.2 Painel de comando



1	INTERRUPTOR GERAL
2	TERMÓSTATO Permite regular a temperatura da água da caldeira, parando o ventilador de ar quando chega à temperatura de água seleccionada.
3	REARME MANUAL Permite o rearme manual do termóstato de segurança.
4	TERMÓMETRO Visualiza a temperatura da água da caldeira.

4 INSTALAÇÃO

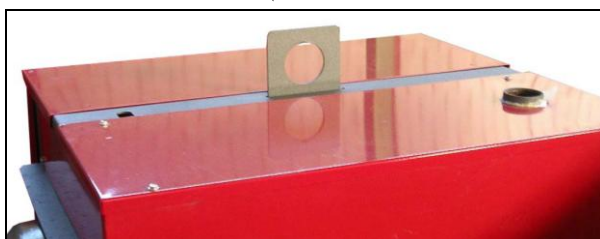
4.1 Implantação do aparelho.

O peso da caldeira varia em função do tamanho da mesma. O levantamento e o movimento devem realizar-se com a ajuda de um equipamento adequado (cabos, correias, correntes, etc.).



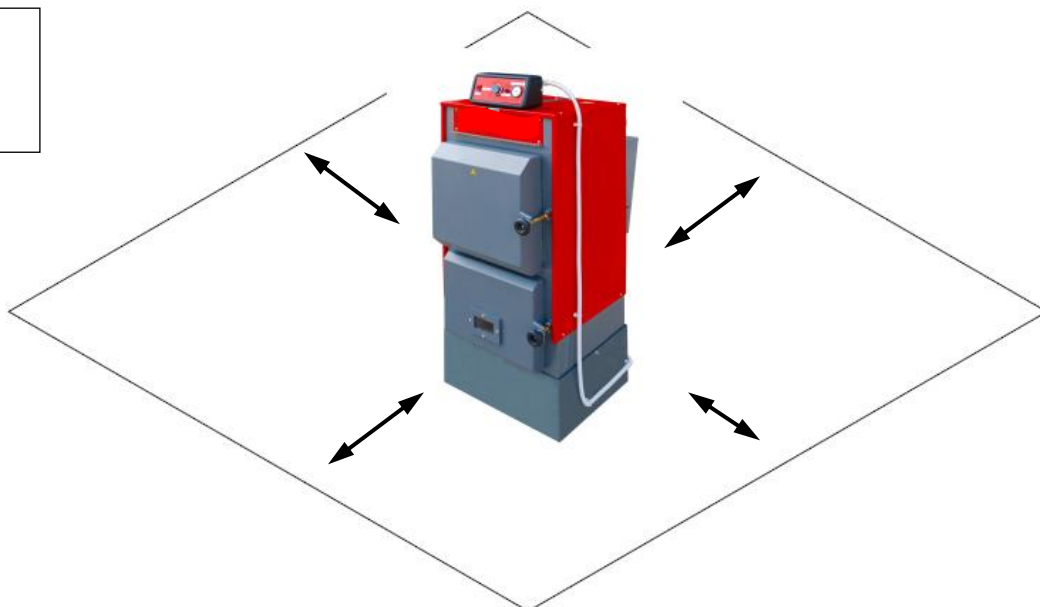
- **A unidade deve elevar-se somente pelo suporte de elevação especialmente desenhado.**
- **A unidade pode ser levantada com a ajuda de um toro de elevação, guias, etc., sempre com equipamentos adequados para o peso da unidade.**

GANCHO DE ELEVAÇÃO



4.2 Posicionamento da caldeira

**Espaço
mínimo
70 Cm**



A caldeira deve ter um espaço mínimo de 70 cm em cada lado, para que possamos executar os trabalhos de inspecção e manutenção.

NOTA

Recomenda-se não instalar a caldeira num espaço subterrâneo para evitar problemas com a tiragem do fumo produzido pela combustão. No caso de que seja necessário instalar a caldeira num espaço subterrâneo, o cliente encarregar-se-á da construção de uma chaminé adequada, capaz de retirar os fumos produzidos pela combustão.

ATENÇÃO

Para a instalação da caldeira tem que se cumprir com a normativa vigente no lugar da instalação. De qualquer maneira, a sala de caldeiras deve ter o seu próprio acesso desde o exterior.

4.3 Instalação de ar externo

O dispositivo deve dispor da quantidade de ar externo para garantir o bom funcionamento do mesmo. As grelhas de ventilação devem cumprir os seguintes requisitos:

- Deve existir uma secção livre total de pelo menos 80 cm².
- Devem ser protegidos por uma rede, malha de arame ou outra protecção adequada proporcionada para não reduzir a secção mínima.
- O fluxo de ar também se pode obter desde uma habitação adjacente à instalação, sempre que flua livremente através de aberturas permanentes que comuniquem com o exterior. O espaço contíguo à instalação não deve estar em depressão, como consequência do funcionamento de algum dispositivo de sucção. As aberturas permanentes na sala ao lado, deve cumprir com os requisitos descritos anteriormente. O espaço contíguo não se pode utilizar como uma garagem, armazenamento de materiais combustíveis ou actividades com fogo.

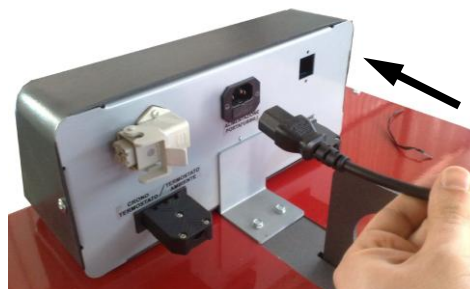
4.4 Montagem da caldeira

(Ver pág. 14)

**ATENÇÃO**

Realize **TODAS** as ligações eléctricas antes de ligar o cabo de alimentação.

Ligue o cabo de alimentação do painel.



Ligue o cabo de alimentação do ventilador.



Fazer a ligação hidráulica (ver esquema hidráulico pág. 20).

4.4.1 Montagem da chaminé.

ATENÇÃO



A tiragem de fumos ideal para a caldeira HERGÓM está no intervalo de 1 a 2 mm de coluna de água. Um valor mais baixo não permitirá uma combustão eficiente e como consequência formará depósitos de carvão e a produção excessiva de fumo que não pode fluir para o exterior, e que poderá sair pelas portas no acendimento. Também pode experimentar uma excessiva acumulação de gases que aumenta a temperatura causando danos, inclusive muito graves, aos componentes estruturais da caldeira. Um valor de tiragem demasiado alto, dá como resultado uma rápida perda de calor através da chaminé e em consequência um rendimento baixo de fogo. Os sintomas de uma tiragem insuficiente podem-se detectar das seguintes maneiras: vidro sujo, saída de água fervendo e presença de fumo entre a base e o corpo de caldeira.

NOTA

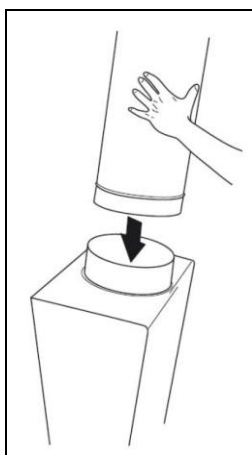


QUANDO A CHAMINÉ SE INSTALE EM AÇO SEM ISOLAR, É OBRIGATÓRIA A INSTALAÇÃO DO REGULADOR DE TIRAGEM OU HAVERÁ PERDA DE GARANTIA. A INSTALAÇÃO DO REGULADOR DEVE SER FEITA NO PRIMEIRO METRO DE CHAMINÉ.

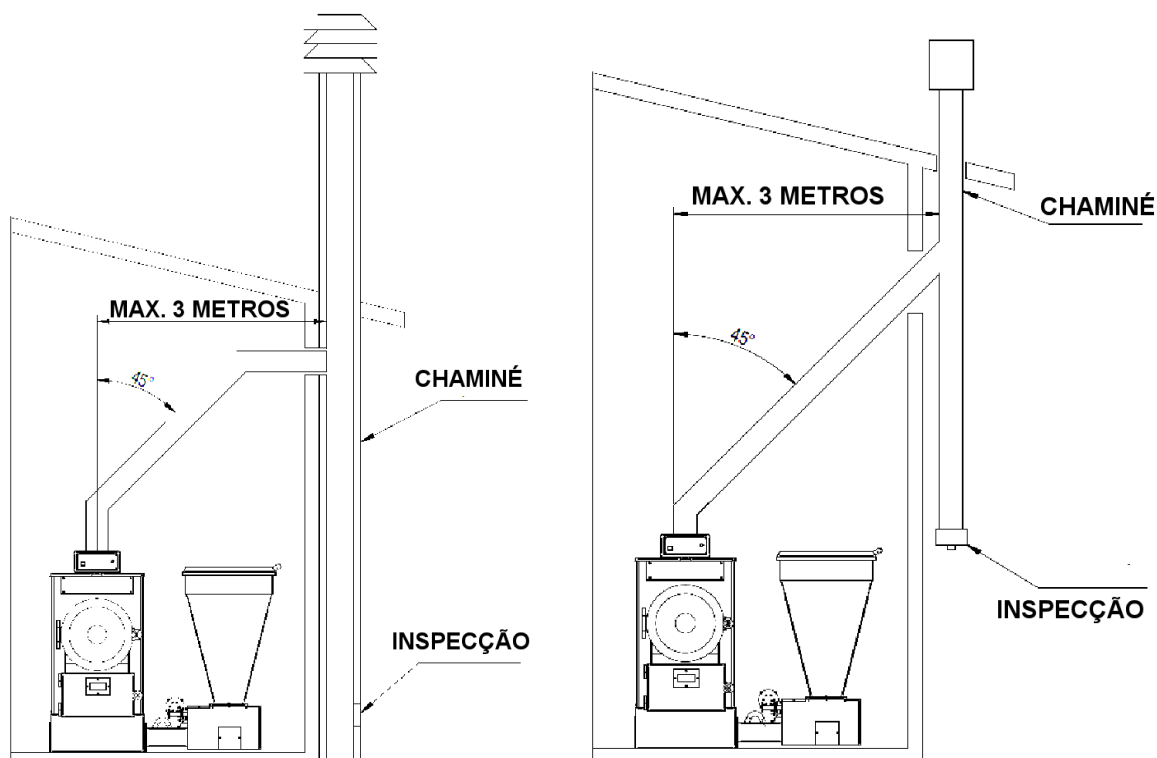
NOTA



Utilizar material adequado, segundo normativa, com diâmetro adequado e respeitando em qualquer caso, o diâmetro de saída da caldeira.



4.4.2 Exemplo de montagem da chaminé.



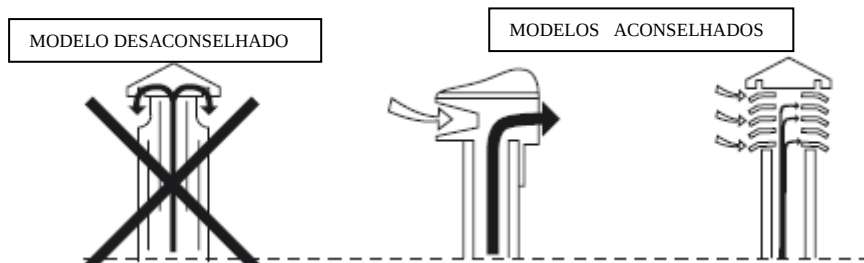
NOTA

Quando a chaminé se encontra perfeitamente perpendicular à caixa de fumos existente por detrás da caldeira, deve instalar os acessórios necessários como curva com inspecção, para poder ser inspecionada a chaminé periodicamente e ser limpa.



NOTA

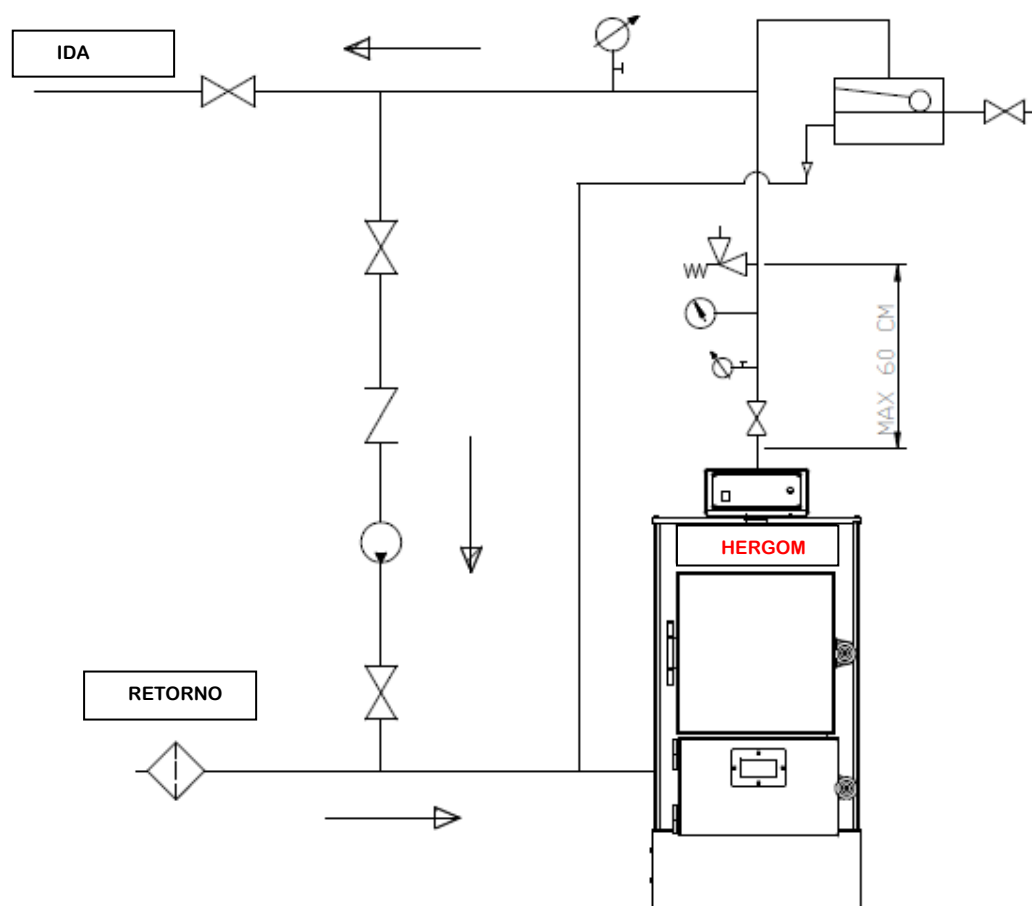
A chaminé deve sobressair o cume do telhado entre pelo menos 50/150 cm. Em qualquer caso respeitar a normativa vigente. O chapéu recomendado é uma espécie de perfis de vento que proporcionam um efeito "Venturi", o que quer dizer, arrastando o fumo da chaminé na presença de vento horizontal.



4.4.3 Ligações hidráulicas



4.4.4 Circuito ABERTO



SÍMBOLO	DESCRIÇÃO
	Válvula de corte
	Bomba anti-condensação
	Vaso de expansão aberto
	Pressóstato de segurança
	Filtro
	Manómetro
	Válvula de segurança a 3,5 Bar
	Válvula anti-retorno

**ATENÇÃO**

A caldeira de LENHA requer um sistema de vaso aberto, assim sendo, não instalar num sistema de vaso fechado.

5 USO E FUNCIONAMENTO

5.1 Primeiro acendimento

**NOTA**

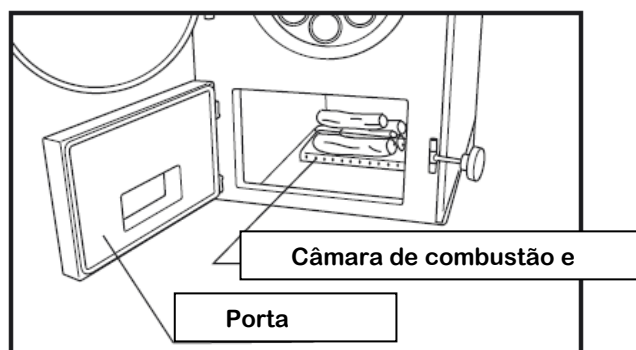
O primeiro acendimento deve ser feito por um centro de assistência técnica (S.A.T), AUTORIZADO PELA HERGÓM. Esta colocação em funcionamento inclui a regulação e afinação da caldeira. De igual modo, NÃO inclui a instalação hidráulica e a instalação eléctrica.

5.2 Antes do primeiro acendimento

Assegure-se de que todos os elementos que se incluem tenham sido instalados correctamente e que o cabo de alimentação esteja ligado.

5.3 Carregamento do combustível

- Abrir a porta inferior.
- Posicionar a lenha no interior da câmara de combustão.



5.4 Acendimento

Coloque os materiais inflamáveis, tais como pastilhas de acendimento no braseiro cheio com o material anteriormente carregado, inflame as pastilhas, espere uns minutos para permitir que o combustível inflame a lenha e depois de fechar a porta inferior, proceder ao início da regulação.

**ATENÇÃO**

Não utilizar álcool, gasolina etc.

**NOTA**

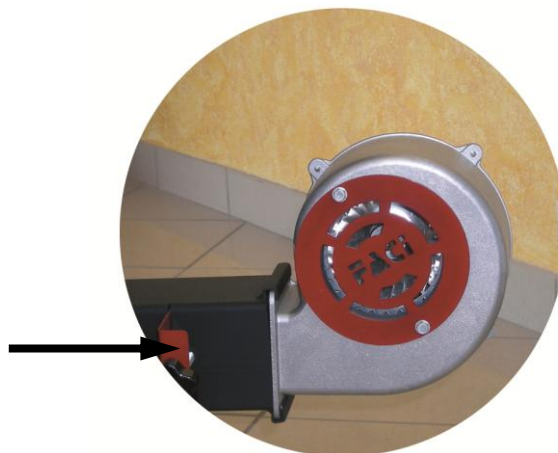
Elimine periodicamente das grelhas na base, os depósitos e resíduos.

**ATENÇÃO**

Retire as grelhas unicamente com a caldeira apagada e fria.

5.5 Regulação do ventilador

Para ajustar o ventilador gire o parafuso que ajusta o obturador. Se deseja ter um maior fluxo de ar aliviar o obturador de modo a que permita uma passagem maior de ar. Faça o contrário, se quer ter menos ar.

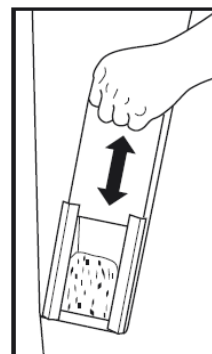
**6 MANUTENÇÃO****6.1 Manutenção ordinária****ATENÇÃO**

Antes de proceder à limpeza da caldeira, assegure-se de que está apagada e fria.

Abra a porta superior e utilize a ferramenta especial para a limpeza de tubos e limpe todos os depósitos dos tubos da caldeira. Empurre-a e retire-a do tubo várias vezes, até que elimine todas as cinzas.



Uma vez que a limpeza dos tubos tenha finalizado, levante a tampa da bandeja da caixa de fumos posterior e retire o material depositado.

**NOTA**

Siga estes passos cada 15-20 dias para garantir o bom funcionamento da caldeira.

6.1.1 Limpeza

Abra a porta inferior e através da utilização de um raspador (NÃO FORNECIDO), limpar a câmara de combustão de incrustações dos resíduos de cinzas para permitir uma boa combustão do material e um maior contacto da chama com as paredes.

**6.2 Manutenção***Diária ou ao acender*

- Controlar e ajustar a quantidade de ar e de combustível requerido pelo queimador.

Semanal

- Retirar a cinza na câmara de combustão.
- Esvazie o depósito de cinzas (se for necessário).
- Limpar os tubos, com o utensílio especial para o efeito.
- Limpar os orifícios da caixa de fumos.

Mensal

- Esvazie o resíduo das grelhas e assegure uma limpeza a fundo da câmara de combustão.

Anual ou ao fim da estação.

- Limpe a conduta de fumos.
- Comprovar que a junta de fibra de vidro, colocada nas portas dianteiras, é totalmente compatível com o aro da mesma, que é o que as faz completamente estanques. Caso contrário proceder à substituição.

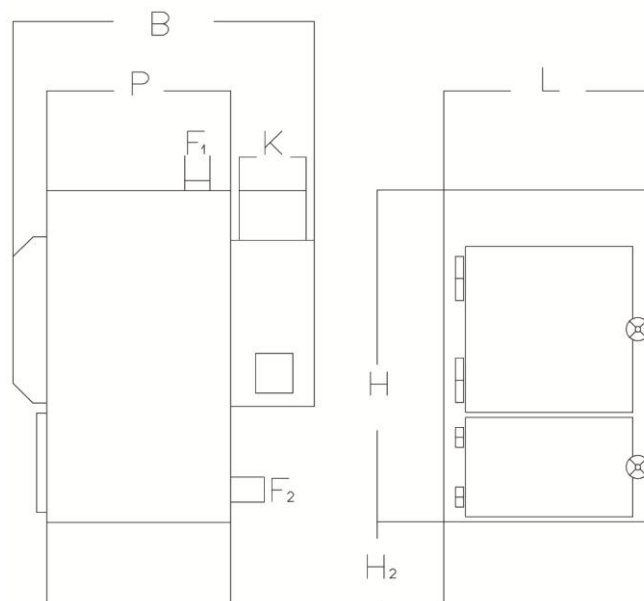
6.3 Recomendações para a manutenção extraordinária

Para uma manutenção extraordinária, consulte a INDÚSTRIAS HERGÓM.

6.4 Resolução de avarias.

AVARIA	CAUSA	SOLUÇÃO
O VENTILADOR NÃO FUNCIONA:	Temperatura máxima alcançada.	-
	Motor ventilador avariado.	Substituir ventilador.
	Cabo do ventilador desligado	ligar.
	Termóstato de segurança activado.	Espere a que a temperatura da água desça, desenroscar a tampa e pulse o botão de rearme manual até ao fundo.
O PAINEL DE CONTROLO NÃO SE LIGA:	Fusível avariado	Substituir o fusível existente no ligador de 220V.
	Fusível interno avariado.	Substituir o fusível existente no interior da placa electrónica.
A CALDEIRA NÃO AQUECE:	Falta combustível.	Aumentar a carga e a consigna de trabalho.
	Material não idóneo para a combustão (percentual de humidade superior a 30%).	Substituir o combustível.

7 DIMENSÕES E CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS



Modelo	Pot. ÚTIL Kcal/h (KW)	Pot. QUEIMADA Kcal/h (KW)	H2	H	L	P	B	K	F1	F2
2	27.000 (31)	29.000 (34)	350	800	500	550	920	160	1"½	1"½
3	29.000 (34)	35.000 (41)	350	1.000	630	550	990	200	1"½	1"½
4	40.000 (47)	48.000 (56)	350	1.000	630	680	1.120	200	1"½	1"½
5	50.000 (58)	66.000 (77)	350	1.000	630	930	1.350	200	1"½	1"½
7	70.000 (81)	90.000 (104)	350	1.120	700	930	1.350	200	1"½	1"½
10	100.000 (115)	128.000 (148)	350	1.400	830	1.100	1.550	220	2"	2"
13	130.000 (151)	168.000 (195)	350	1.400	830	1.300	1.750	220	2"	2"
16	160.000 (186)	204.000 (237)	350	1.400	830	1.500	1.950	220	2"	2"
20	200.000 (232)	264.000 (306)	400	1.700	1.000	1.400	1.850	250	2"½	2"½
25	250.000 (290)	312.000 (362)	400	1.700	1.000	1.800	2.250	250	2"½	2"½
30	300.000 (348)	360.000 (418)	400	1.700	1.000	2.000	2.450	250	3"	3"

8 REGULAMENTO E NORMAS

Fazer as instalações sempre segundo a normativa vigente em cada zona de instalação.

9 DESCRIÇÃO DA GARANTIA

9.1 Condições gerais da garantia

Todos os componentes da caldeira estão garantidos por um período de 24 meses, a partir da data de aquisição da caldeira.

Esta garantia será respeitada sempre que a manutenção da mesma tenha sido realizada de acordo com as indicações indicadas no presente manual.

O utilizador deverá enviar dentro dos dez dias posteriores à compra da caldeira, o certificado de garantia que se junta com este manual, devidamente preenchido. No caso de o não fazer assim, perde a garantia do equipamento.

Fica excluída da garantia qualquer avaria causada pelo transporte se este transporte não se realiza com os nossos meios.

A garantia fica anulada quando não sejam cumpridas as condições de pagamento acordadas com o Agente colaborador de HERGOM Alternative.

A garantia não se aplicará naqueles casos de avarias provocadas por mau uso, pelo não respeito às instruções do presente manual, por causas externas (raios, sobre-tensões), incêndio, inundações ou por não respeitar as regras vigentes em cada zona.

HERGOM Alternative declina toda a responsabilidade de danos provocados a pessoas ou a coisas que possam produzir-se no uso da caldeira.

Não dispensa a consulta do documento de garantia e condições respectivas.

hergom

Industrias HERGOM S.A.

**39110 Soto de la Marina.
Cantabria. España**

Tf. + 34 942 58 70 00

Fax: + 34 942 58 70 01

www.hergomalternative.com